

## 付 属 資 料

- 1 .討議議事録 ( Record of Discussions : R/D )
- 2 .討議議事録覚書 ( Minutes of Discussions : M/D )



1. 討議議事録 (Record of Discussions : R/D)

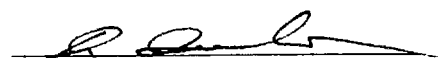
RECORD OF DISCUSSIONS  
BETWEEN JAPANESE IMPLEMENTATION STUDY TEAM  
AND AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF  
THE KINGDOM OF THAILAND  
ON JAPANESE TECHNICAL COOPERATION FOR THE PROJECT  
ON THE INDUSTRIAL WATER TECHNOLOGY INSTITUTE PHASE 2

The Japanese Implementation Study Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and headed by Mr. Shunichi Mizuochi, visited the Kingdom of Thailand from April 2 to 5, 2000 for the purpose of working out the details of the technical cooperation program concerning the Project on the Industrial Water Technology Institute Phase 2 (hereinafter referred to as "the Project") in the Kingdom of Thailand.

During its stay in the Kingdom of Thailand, the Team and JICA Thailand Office exchanged views and had a series of discussions with the Thai authorities concerned with respect to desirable measures to be taken by both Governments for successful implementation of the above-mentioned Project.

As a result of the discussions and in accordance with the provisions of the Agreement on Technical Cooperation between the Government of Japan and the Government of the Kingdom of Thailand signed in Tokyo on November 5, 1981 (hereinafter referred to as "the Agreement"), the Team, JICA Thailand Office and the Thai authorities concerned agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the document attached hereto.

Bangkok, April 5, 2000



Mr. Kenji Iwaguchi  
Resident Representative  
Thailand Office  
Japan International Cooperation Agency  
Japan



Ms. Kanya Sinsakul  
Director-General  
Department of Industrial Works  
Ministry of Industry  
Kingdom of Thailand

ATTACHED DOCUMENT

I . COOPERATION BETWEEN BOTH GOVERNMENTS

1. The Government of the Kingdom of Thailand will implement the Project on the Industrial Water Technology Institute in cooperation with the Government of Japan.
2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan which is given in Annex I .

II . MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF JAPAN

In accordance with the laws and regulations in force in Japan and the provisions of Article III of the Agreement, the Government of Japan will take, at its own expense, the following measures through JICA according to the normal procedures of its technical cooperation scheme.

1. DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS

The Government of Japan will provide the services of the Japanese experts listed in Annex II . The provision of Article IX of the Agreement will be applied to the above-mentioned experts.

2. PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT

The Government of Japan will provide such machinery, equipment and other materials (hereinafter referred to as "the Equipment") necessary for the implementation of the Project as listed in Annex III. The provisions of Article VIII-1 of the Agreement will be applied to the Equipment.

3. TRAINING OF THAI PERSONNEL IN JAPAN

The Government of Japan will receive the Thai personnel connected with the Project for technical training in Japan.

### III. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND

1. The Government of the Kingdom of Thailand will take necessary measures to ensure that the self-reliant operation of the Project will be sustained during and after the period of Japanese technical cooperation, through the full and active involvement in the Project of all related authorities, beneficiary groups and institutions.
2. The Government of the Kingdom of Thailand will ensure that the technologies and knowledge acquired by the Thai nationals as a result of Japanese technical cooperation will contribute to the economic and social development of the Kingdom of Thailand.
3. In accordance with the provisions of Articles IV, V and VI of the Agreement, the Government of the Kingdom of Thailand will grant, in the Kingdom of Thailand privileges, exemptions and benefits to the Japanese experts referred to in II-1 above and their families.
4. In accordance with the provisions of Article VIII of the Agreement, the Government of the Kingdom of Thailand will take the measures necessary to receive and use the Equipment provided through JICA under II-2 above and equipment, machinery and materials carried in by the Japanese experts referred to in II-1 above.
5. The Government of the Kingdom of Thailand will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Thai personnel from technical training in Japan will be utilized effectively in the implementation of the Project.
6. In accordance with the provisions of Article IV-(b) of the Agreement, the Government of the Kingdom of Thailand will provide the services of the Thai counterpart personnel and administrative personnel as listed in Annex IV.
7. In accordance with the provision of Article IV-(a) of the Agreement, the Government of the Kingdom of Thailand will provide the buildings and facilities as listed in Annex V.
8. In accordance with the laws and regulations in force in the Kingdom of Thailand, the Government of the Kingdom of Thailand will take necessary measures to supply or replace at its own expense machinery, equipment, instruments, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than the Equipment provided through JICA under II-2 above.

9. In accordance with the laws and regulations in force in the Kingdom of Thailand, the Government of the Kingdom of Thailand will take necessary measures to meet the running expenses necessary for the implementation of the Project.

#### IV. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

1. The Director-General of the Department of Industrial Works (hereinafter referred to as "DIW"), Ministry of Industry, as the Project Director, will bear overall responsibility for the administration and implementation of the Project.
2. The Director of the Industrial Water Technology Institute (hereinafter referred to as "IWTI"), DIW, Ministry of Industry, as the Project Manager, will be responsible for the managerial and technical matters of the Project.
3. The Japanese Chief Advisor will provide necessary recommendations and advice to the Project Director and the Project Manager on any matters pertaining to the implementation of the Project.
4. The Japanese experts will give necessary technical guidance and advice to the Thai counterpart personnel on technical matters pertaining to the implementation of the Project.
5. For the effective and successful implementation of technical cooperation for the Project, a Joint Coordinating Committee will be established whose functions and composition are described in Annex VI.

#### V. JOINT EVALUATION

Evaluation of the Project will be conducted jointly by the two Governments through JICA and the Thai authorities concerned, at the middle and during the last six months of the cooperation term in order to examine the level of achievement.

#### VI. CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

In accordance with the provisions of Article VII of the Agreement, the Government of the





Kingdom of Thailand undertakes to bear claims, if any arise, against the Japanese experts engaged in technical cooperation for the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the Kingdom of Thailand except for those arising from the willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

#### VII. MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between the two Governments on any major issues arising from, or in connection with this Attached Document.

#### VIII. MEASURES TO PROMOTE UNDERSTANDING OF AND SUPPORT FOR THE PROJECT

For the purpose of promoting support for the Project among the people of the Kingdom of Thailand, the Government of the Kingdom will take appropriate measures to make the Project widely known to the people of the Kingdom.

#### IX. TERM OF COOPERATION

The duration of technical cooperation for the Project under this Attached Document will be five (5) years from June 1, 2000.



## Annex I MASTER PLAN

### 1. Overall Goal

Thai industries are able to implement more efficient water use and also more effective wastewater treatment and reuse.

### 2. Project Purpose

IWTI is able to continuously provide Thai industries with appropriate technical guidance on industrial water supply, effective use of water and wastewater treatment and reuse.

### 3. Outputs of the Project

- (0) The organization of IWTI is strengthened and operated efficiently.
- (1) Equipment for technical guidance to Thai industries is installed and operated properly.
- (2) The training service on industrial water and wastewater technology is provided to Thai industries by IWTI.
- (3) The consulting service on industrial water and wastewater technology is provided to Thai industries by IWTI.
- (4) The information service on industrial water and wastewater technology is provided to Thai industries by IWTI.

### 4. Activities of the Project

Necessary activities to achieve the above-mentioned outputs will be conducted.

R

15



Annex II LIST OF JAPANESE EXPERTS

- (1) Chief Advisor
- (2) Coordinator
- (3) Industrial Water and Wastewater Treatment Process
- (4) Industrial Water and Wastewater Treatment Experiments
- (5) Industrial Water Quality Control / Effective Use of Water

Note: Short-term experts in specific fields of technology transfer may be dispatched if necessity arises.

✍

✍

### Annex III LIST OF MACHINERY AND EQUIPMENT

1. Equipment, machinery and materials necessary for technical guidance on training, consulting and information services on industrial water and wastewater technology for Thai industries in the Project activities.
2. Other machinery, equipment and materials regarded as necessary for the effective implementation of the Project by both sides.

R

4

Annex IV LIST OF THAI COUNTERPART AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL

1. Counterpart Personnel

- (1) Project Director
- (2) Project Manager
- (3) Technical Counterparts
- (4) Technicians

2. Administrative Personnel

- (1) Administrative Staff
- (2) Secretaries
- (3) Typists
- (4) Drivers
- (5) Other necessary supporting staff for the smooth implementation of the Project

R

4

Annex V LIST OF LAND, BUILDINGS AND FACILITIES

1. Office space and necessary facilities for the Japanese experts.
2. Lecture rooms and meeting rooms necessary for the transfer of technology.
3. Buildings, facilities and space for the machinery and equipment to be provided by the Government of Japan.
4. Other facilities mutually agreed upon as necessary for the implementation of the Project.

4

4

## Annex VI JOINT COORDINATING COMMITTEE

### 1. Functions

The Joint Coordinating Committee will be held at least once a year and whenever necessity arises.

Its functions are as follows:

- (1) To settle on the Annual Plan of Operations (APO) of the Project in line with the Tentative Schedule of Implementation (TSI) and the Plan of Operations (PO) formulated under the framework of the Record of Discussions;
- (2) To coordinate necessary actions to be taken by both sides;
- (3) To review the overall progress of the PO as well as the achievement of the APO; and
- (4) To exchange views on major issues arising from or in connection with the PO.

### 2. Composition

#### (1) Chairperson

Director-General of DIW

#### (2) Members

(Thai Side)

- (a) Deputy Director-General of DIW
- (b) Director of Bureau of Industrial Environment Technology, DIW
- (c) Director of IWTI, DIW
- (d) Representative(s), Federation of Thai Industries
- (e) Representative(s), Thailand Institute of Scientific and Technological Research
- (f) Representative(s), Department of Technical and Economic Cooperation
- (g) Representative(s), Industrial Estate Authority of Thailand
- (h) Other personnel concerned with the Project decided by the Thai side, if necessary

(Japanese Side)

- (a) Chief Advisor
- (b) Coordinator
- (c) Other Japanese Experts designated by the Chief Advisor
- (d) Representative(s) of JICA Thailand Office
- (e) Other personnel concerned to be decided and dispatched by JICA, if necessary

Note : Official(s) of the Embassy of Japan may attend the Joint Coordinating Committee meeting as observer(s).